


WAIVER OF COUNSEL PURSUANT TO S.J.C. RULE 3:10 KHƯỚC TỪ LUẬT SƯ CHIẾU THEO QUY ĐỊNH S.J.C. 3:10	COURT DEPARTMENT BỘ TÒA ÁN	TRIAL COURT OF MASSACHUSETTS TÒA SƠ THẨM MASSACHUSETTS 
	DIVISION OR COUNTY CHI NHÁNH HOẶC QUẬN	

<p><i>[In Matter of:]</i> <i>[Vụ kiện của:]</i></p> <hr/> <p style="text-align: center;"><i>[v.]</i> <i>[với.]</i></p> <hr/>	DOCKET NO(S). SỐ HỒ SƠ.
--	----------------------------

I. WAIVER BY PARTY [or PARENT or GUARDIAN if Juvenile]

I. KHƯỚC TỪ BỜÌ ĐƯƠNG SỰ [hoặc Cha Mẹ hoặc Người Giám Hộ của người vị thành niên]

I, _____, have been informed by the judge of my
[Name of Party, or Name of Parent or Guardian if Juvenile]

I, _____, đã được thông báo từ thẩm phán về
[Tên Đương Sự, hoặc Tên Cha Mẹ hoặc Người Giám Hộ của người vị thành niên]

right to have a lawyer represent me at every stage of the proceedings in this case. I have been informed that if I want a lawyer but cannot afford to hire my own lawyer, this Court will assign the Committee for Public Counsel Services to provide representation for me at no cost or at reduced cost.

quyền được có luật sư đại diện cho mình trong mỗi giai đoạn của vụ kiện này. Tôi đã được thông báo rằng nếu tôi muốn có một luật sư nhưng không có khả năng để thuê luật sư, Tòa Án này sẽ chỉ định Ủy Ban Dịch Vụ Tư Vấn Công Cộng để cung cấp luật sư đại diện cho tôi miễn phí hoặc giảm bớt chi phí.

Knowing that I have a right to have a lawyer represent me, I NEVERTHELESS ELECT TO PROCEED IN THIS MATTER WITHOUT A LAWYER AND **WAIVE** MY RIGHT TO SUCH A LAWYER.

Mặc dù tôi biết rằng tôi có quyền thuê luật sư đại diện, NHƯNG TÔI QUYẾT ĐỊNH TIẾN HÀNH VỤ KIẾN NÀY KHÔNG CÓ LUẬT SƯ VÀ KHƯỚC TỪ QUYỀN ĐƯỢC CÓ LUẬT SƯ.

SIGNATURE OF PARTY, or PARENT or GUARDIAN for juvenile:
 CHỮ KÝ CỦA ĐƯƠNG SỰ, hoặc CHA MẸ hoặc NGƯỜI GIÁM HỘ của người vị thành niên:

DATED: _____
 NGÀY: _____

X

Printed or Typed Name of Person Signing:
Viết chữ in hoặc Đánh máy Tên của Người Ký:

II. CERTIFICATE AND FINDINGS OF JUDGE

II. CHỨNG NHẬN VÀ PHÁN QUYẾT CỦA THẨM PHÁN

In accordance with Supreme Judicial Court Rule 3:10, as amended, and G. L. c. 211D, § 5, I hereby certify that I have informed the party or parent or guardian named above of the right to counsel in this case. I further certify that, after an oral colloquy with the party or parent or guardian, I find said party or parent or guardian is competent to waive counsel and has knowingly and voluntarily elected to proceed without counsel.

Theo đúng như Quy Định 3:10 của Tòa Phúc Thẩm Tối Cao, được sửa đổi lại, và LUẬT CHUNG chương 211D, phần § 5, Tôi theo đây chứng nhận rằng Tôi đã thông báo cho đương sự hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ có tên trên về quyền được có luật sư trong vụ kiện này. Tôi chứng nhận thêm rằng, sau khi xét hỏi đương sự hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ, Tôi phán quyết rằng đương sự hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ có năng lực để khước từ luật sư và biết rõ và tự nguyện chọn tiến hành vụ kiện này mà không có luật sư.

The party or parent or guardian has executed a waiver of counsel in my presence.
đã thực thi quyền khước từ luật sư trước sự hiện diện của tôi.

has refused to sign a waiver.

Đương sự hoặc cha mẹ hoặc người giám hộ đã từ chối ký đơn khước từ.

Additional written findings, if any: _____
Những phán quyết thêm, nếu có:

SIGNATURE OF JUDGE
 CHỮ KÝ CỦA THẨM PHÁN

DATED: _____
 NGÀY: _____

X

Printed or Typed Name of Judge:
Viết chữ in hoặc Đánh máy Tên Thẩm Phán: